

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

ԵՁ. - ԾՐ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կաթէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եալլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, September 19, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերոյեան

Հոգեւոր Հովի

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

II Cor. (ԿՈՐՆ.) 10:18-11:1

Oh, that you would bear with me in a little folly and indeed you do bear with me. For I am jealous for you with godly jealousy. For I have betrothed you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ. For if he who comes preaches another Jesus whom we have preached, or if you receive a different spirit which you have not received, or a different gospel which you have not accepted you may well put up with it.

For I consider that I am not at all inferior to the most eminent apostles. Even though I am untrained in speech, yet I am not in knowledge. But we have been thoroughly manifested among you in all things.

Երանի թէ կարենայիք քիչ մը հանդուրժել իմ անմտութեանս, եւ իսկապէս՝ հանդուրժեցէ՛ք ինձի: Որովհետեւ նախանձախնդիր եմ ձեզի հանդէպ՝ Աստուծոյ նախանձախնդրութեամբ քանի որ մէկ ամուսինի նշանակեցի ձեզ, որպէսզի Քրիստոսի՝ ներկայացնեմ ձեզ մաքրակեցաղ կոյսի մը պէս: Բայց կը վախնամ որ, ինչպէս օձը խաբեց Եան իր խորամանկութեամբ, նոյնպէս ձեր միտքերը ապականին Քրիստոսի հանդէպ եղած պարզամտութենէն: Որովհետեւ եթէ մէկը գար եւ քարոզէր ուրի՛շ Յիսուս մը՝ որ մենք չենք քարոզած, կամ ստանայիք ուրիշ հոգի մը՝ որ չէք ստացած, կամ ուրիշ անտարան՝ որ չէք ընդունած, լաւ կը հանդուրժէիք այդպիսիին: Քանի որ ես կը սեպեմ թէ ոչինչո՛վ ետ մնացած եմ գերազոյն առաքեալներէն, ու թէպէտ անվարժ եմ խօսքի մէջ, բայց ո՛չ գիտութեամբ, սակայն ամէն բանի մէջ մենք մեզ ամբողջովին բացայայտեցինք ձեզի:

Աւետարան ըստ Մարկոսի (Mark) 10-1-12

Իսկ Փարիսեցիները մօտեցան եւ փորձելով զայն՝ հարցում ըրին ու ըսին, «Ներելի՞ է որ մարդ իր կինը արձակէ»: Ան պատասխան տուաւ անոնց եւ ըսաւ, «Մովսէս ի՞նչ պատուիրեց ձեզի»: Եւ անոնք ըսին, «Մովսէս հրաման տուաւ արձակման թուղթ գրել եւ արձակել»: Յիսուս պատասխանեց եւ ըսաւ անոնց, «Զեր խստասրտութեան պատճառով գրեց այդ պատուիրանը ձեզի համար, մինչդեռ արարչագործութեան սկիզբէն Աստուած արու եւ էգ ստեղծեց զանոնք»: Եւ ըսաւ, «Ասոր համար այր մարդը պիտի ձգէ իր հայրն ու մայրը եւ պիտի երթայ իր կնոջ ետեւէն: Եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան: Եւ այլեւս երկու չեն, այլ՝ մէկ մարմին: Արդ, ինչ որ Աստուած միացուց՝ թող մարդը չբաժնէ»:

And Pharisees came up and in order to test Him asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife?” He answered them, “What did Moses command you?” They said, “Moses allowed a man to write a certificate of divorce and to send her away.” And Jesus said to them, “Because of your hardness of heart he wrote you this commandment. But from the beginning of creation, ‘God made them male and female.’ ‘Therefore a man shall leave his father and mother and hold fast to his wife, and the two shall become one flesh.’ So they are no longer two but one flesh. What therefore God has joined together, let not man separate.”



Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.

Requiem Service

The Greek Armenian Association is requesting their yearly requiem service in memory of their old & new deceased.

Deceased

Vahe & Alice Baltayan

Haroutioun Dolmajian
And all Papazian, Sarian &
Khanjian Families Deceased

Aram Neshanian, Christie Kalajian,
And all Altounian Family Deceased

Gumroyan Family, Filiane Itnitsian

Keotahian & Sarafian
Families Deceased

Terzian & Vosgerichian
Families Deceased

Pezagian, DerHaroutiunian,
Filtikian, Akalpakistan, Ajemian,
Kouyoumjian, Avakian, Hovanesian,
Tashkaplian, Ghazarosian, Pilibosian
& Khanjarian Families Deceased

Nigoghos & Haroutioun Kalpakian

Manvelian & Chilian
Families Deceased

Krikor, Verjin, Vartouhie &
Lucine Mazmanian

Boyadjian, Baghchagian, Chilkevorkian
& Der Nersessian, Families Deceased

Requested By

Hmayak Baltayan

Marika Dolmajian &
Children

Rose Altounian

Anoush Gumroyan

Avak Keotahian

Apo & Sona
Vosgeritchian

Sylva Pezagian
& Family

Arsine & Anita
Kalpakian

Nectar Manvelian,
& Armine Chilian

Nigoghos Mazmanian

Khatoun Baghchagian

OPPORTUNITY FOR SPONSORSHIP



If you are interested in sponsoring either or both of these table games for our youth, kindly approach Deacon Vahe or one of the parish council members.

\$409 for the purchase, delivery and assembly of a new Table-Tennis (ping-pong) table for A.C.Y.O., to be used during their Friday night gatherings.



St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

Dear Faithful people,

During the course of history there are times that demand us to extend our hands to our brothers and sisters to the full extent of our faith. Now is the time, to open our hearts, and guided by our Christian faith, to strengthen the Armenians of Lebanon.

The Lebanese Armenians are living their most difficult days, and our united responsibility will be to move ourselves to action, to show a tangible assistance to the Armenians of Lebanon.

As the spiritual leader of the Western Diocese, we personally, along with our clergy brothers are participating, and we appeal to all community members, to follow our example without reservation. Today the Armenians in Lebanon are deprived of basic living conditions. Our participation will not lessen anything on our end, instead our souls will be filled with the prayers of our brothers and sisters.

And therefore, one more time, we direct all our churches, led by their parish priests and parish councils, and all the organizations, without differentiation, let us open our hearts and assist the Armenians of Lebanon.

You may send your heartfelt donation to the address of the Western Diocese of the Armenian Church, write "My Prayer for Lebanese Armenians" on the memo line.

Our donations will be turned over to the Catholicosate of the Great House of Cilicia.

May God Almighty bless the Lebanese Armenians and keep unshaken, our Holy Church and the children of our nation.

Prayerfully,

Abp. Hovnan Derderian, Primate
Western Diocese of the Armenian Church

ՄՐՏԱԳԻՆ ԿՈՉ ՄԵՐ Ս. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՈՒ ԱԶԳԻ ՉԱԲԱԿԱՑ ԲԱՆԱՆՔ ՄԵՐ ՄԻՐՏԸ, ՉՕՐԱԿՑԻՆՔ ԼԻԲԱՆԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Սիրելի՛ եւ հաւատաւոր ժողովուրդ,

Մեր պատմութեան մէջ կ'արձանագրուին այնպիսի հանգրուաններ, երբ պարտ ենք մեր հաւատքի ամբողջ տարողութեամբ ձեռք երկարելու մեր եղբայրներուն ու քոյրերուն:

Հիմա պահն է, որ բանանք մեր սիրտը, եւ մեր քրիստոնէական սիրովը առաջնորդուած՝ զօրակցինք լիբանահայութեան: Լիբանահայութիւնը կ'ապրի իր ամենադժուարին ժամանակները, եւ մեր բոլորի սեպուհ պարտքը պիտի ըլլայ միասնական ուժերով մեր կարելին ի գործ դնելու՝ շօշափելի աջակցութիւն ցուցաբերելու համար լիբանահայութեան:

Որպէս հոգեւոր Առաջնորդը Արեւմտեան թեմի, մենք անձնապէս, մեր հոգեւոր եղբայրներով կը մասնակցինք ու կոչ կ'ուղղենք համայն ժողովուրդին՝ անվերապահ մասնակցութեամբ հետեւիլ մեր օրինակին: Այսօր լիբանահայութիւնը գրկուած է կենսական բոլոր պայմաններէն: Մեր մասնակցութեամբ ոչինչ պիտի նուազի մեր ունեցածէն: Փոխաբէնը մեր հոգիները պիտի լեցուին լիբանահայ մեր եղբայրներու ու քոյրերու աղօթքով:

Արդ, անգամ մը եւս կոչ կը յղենք մեր թեմի բոլոր եկեղեցիներուն, գլխաւորութեամբ հոգեւոր հովիւներուն ու Ճիսական խորհուրդներուն, պատկան մարմիններուն եւ անխտիր բոլորին. եկեք բանանք մեր սիրտը, զօրակցինք լիբանահայութեանը:

Ձեր արտաբուխ նուէրը յղէք Առաջնորդարան հետեւեալ հասցեագրումով. **Western Diocese – Armenian Church**, իսկ վարի տողին նշագրէք **My Prayer for Lebanese Armenians**.

Մեր նուէրը պիտի փոխանցուի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսարան: Թող Ամենակարողն Աստուած օրհնէ լիբանահայութիւնը եւ անսասան պահէ մեր Ս. Եկեղեցւոյ ու ազգի զաւակունք:

Մնամք աղօթարար՝

Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Առաջնորդ Հիւսային Ամերիկայի Արեւմտեան թեմի

Cont. From Page 5

Der Artinian, Farel, Bosnoyan & Parseghian Families Deceased	Stepan & Anna Artinian
Kilejian, Abajian, Kazanjian, Tatoyan, Minishian, Kevorkian, Sagherian & Balabanian Families Deceased	Migerdich & Arsho Kilejian & Family
Gagik Mansourian and all Seferian & Agopian Families Deceased	Hagop & Azadouhi Agopian
Arabajian, Manvelian, Minasian, Gureghian & Parsamian Families Deceased	Nerses & Liz Manvelian
Vahan, Stephan & Ani Mashikian	Alyce Mashikian
Vahe Kalesdian and all Arakelian, Keuvelian, Mekhlian, & Tateosian Families Deceased	Hripsig Kalestian
Mkhlian, Margosian & Hovannessian Families Deceased	Anahid & Aida Mkhlian
Semerjian & Sahakian Families Deceased	Arsho Shaklian & Family
Peter Jack Torosian and all Boyajian & Arakelian Families Deceased	Mariam Torosian
Hagop Karamanoukian and all Karamanoukian & Soghomonian Family Deceased	Karamanoukian & Shahanian Families
Zabel, Macruhy, Vahan, Vartouhy, Anahid, Vasken, & Levon Yetenekian	Arpine Yetenekian

The Greek Armenian Association is remembering the following newly deceased members and friends for 2020 and 2021. Jack Birebirian, Haroutioun Dolmadjian, Vahan Mashigian, Peter Jack Torosian, Greg Vanian

Bosnoyan, Panosian & Koutchukian Families Deceased	Levon & Vartouhi Bosnoyan
Arabian, Kre-Agopian & Boulanikian Families Deceased	Agnes Kre-Agopian
Tsaparian & Sevajian Families Deceased	Elly Tsaparian
Ovannessian, Kalajian & Atamian Families Deceased	Araxi Ovannessian
Assadourian & Housepian Families Deceased	Serko & Zarouka Housepian
Andre Oudjouzian, Codzamanian, Kaladjian & Tarkanian Families Deceased	Takouhi Oudjouzian
Arabian, Moughamian & Moutafian Families Deceased	Michael & Perouza Arabian
Jack Birebirian and all Hagopian, Mazmanian, Mounjian & Keshishian Families Deceased	Khris Courtney & Marie Birebirian
Greg Vanian, and all Kaladjian, Vanian & Kasbarian Families Deceased	Mourad & Eliz Kalajian
Torossian, Tovmasian, Boyajian Families Deceased	Krikor Torossian
Levon Birebirian & Mona Diradoorian	Anoush Birebirian
Toros Jemjem and all Dalian, Polad, Garabedian, & Voskeritchian Families Deceased	Nadya Jemjem & Family

Cont. Page 8

St. Gregory Armenian Saturday School

BACK TO SCHOOL

~ FALL SEASON ~

Registration
August 28, 2021
September 11, 2021

Everyone ages 5-12 at
any level are welcome!

School Resumes
September 11, 2021
10am - 12:45pm

Subjects taught include:

Annual Tuition
\$495

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

For more information contact us:

626.449.1523
stgregorysaturdayschool@gmail.com

2215 E Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91107



Requiem - Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Էտուարտ Պասթանանի** մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ճօն, Գէթի եւ Շարօն Մէլմարեաններ:
- Հոգեհանգիստեան պաշտօն կը խնդրուի **Պերճուհի Մաթոսեանի** մահուան առաջին տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ զաւակը՝ Տէր եւ Տիկ. Ներսէս եւ Սօնա Մաթոսեան եւ դուստրը՝ Պէլլա:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Կայծակ Տէր Մովսէսեանի** մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկ. Արամ եւ Շաքէ Տէր Մովսէսեան եւ ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Օհանէս եւ Պերճուհի Տէր Մովսէսեան, Տէր եւ Տիկ. Էտմոնսոն եւ Փոլին Տէր Մովսէսեան եւ ընտանիք:

- A requiem service is requested in memory of **Edward Bastajian** on the occasion of 40th day of his passing, is requested by Joan, Kathy and Sharon Meymarian.
- A requiem service is requested in memory of **Berjoughie Matossian** on the occasion of 1st year of her passing is requested by her son Mr. & Mrs. Nerses and Sona Matossian and daughter Bella.
- A requiem service in memory of **Gayzak Der Movsesian** on the occasion of 40th day of his passing is requested by Mr. & Mrs. Aram & Shake Der Movsesian and family, Mr. & Mrs. Ohannes and Berjoughie Der Movsesian, Mr. & Mrs. Edmond and Paulin Der Movsesian and family.

Der Voghormia

A special Der voghormia Prayer is requested for a faithful for her health.

Altar Flowers

Today's altar flowers are donated by Farias family in memory of Parantsem Hovagimian